

Каталог молдавских и валашских церковнославянских рукописей в собрании Овчинникова

СЕРГЕЙ ЮРЬЕВИЧ ТЕМЧИН

Институт литовской литературы и фольклора

<https://ror.org/05ogfgn67>

sergejus.temcinas@flf.vu.lt

<https://orcid.org/0000-0002-6706-5963>

Александр Дмитриевич Паскаль, *Каталог славянских рукописных книг молдавского и валашского происхождения в фондах отдела рукописей РГБ*, вып. 1: *Собрание П. А. Овчинникова*, Москва: Пашков дом, 2024 = Aleksandr Dmitrievich Pascal, *Catalogue of Slavic manuscripts of Moldavian and Wallachian origin in the collections of Manuscript Department of the RSL*, issue 1: *Collection of P. A. Ovchinnikov*, Moscow: Pashkov dom, 2024, 359 p.

Древнейшая рукописная (и старопечатная) традиция восточнороманских земель Молдавии и Валахии представлена письменными кириллическими памятниками на церковнославянском языке (до постепенной языковой романизации местной церковной книжности, происходившей с конца XV века по первую половину XVIII в.).

Это создавало благоприятные условия для активного взаимного обмена рукописями с православными славянами – южными и восточными. Особенно тесные двусторонние книжные связи установились с

Received: 17/10/2025. **Accepted:** 24/11/2025.

Copyright © 2025 Сергей Юрьевич Темчин. Published by the Institute of Lithuanian Literature and Folklore Press. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution Licence, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

географически близкими украинскими землями Великого княжества Литовского, а позже – Польского королевства, что привело к стилистическому подобию каллиграфических молдавских и украинских почерков и художественного оформления рукописей (сложившемуся в результате копирования молдавских образцов на украинско-белорусских землях) при схожести орфографических норм среднеболгарской (тырновской) орфографии, распространившихся в обоих соседствующих регионах. Это обстоятельство, в значительной степени обусловленное влиянием молдавской книжной культуры на соседнюю украинско-белорусскую, создает для современных палеографов значительную проблему их взаимного разграничения¹.

В результате балканские и восточнославянские кириллические рукописи активно бытовали на валашских и молдавских землях, и наоборот. В Новое время (после вхождения восточной части Молдавского княжества в состав Российской империи в 1812 г., особенно же во второй половине XIX – начале XX в.) значительное количество единиц местного рукописного фонда оказалось в собраниях российских библиофилов и со временем в их составе поступило в государственные библиотеки и архивы.

Без выделения в огромном российском фонде церковнославянских рукописей молдавского и валашского происхождения и их археографического описания невозможно адекватное изучение церковнославянской рукописной культуры средневековых княжеств Валахии и Молдавии, поскольку их старый книжный фонд подвергся значительному распылению.

Подобная судьба постигла также кириллические рукописи восточнославянских земель Великого княжества Литовского и Польского королевства, многие из которых также оказались в российских библиотеках и архивах. Это заставляет внимательно следить за выявлением и описа-

¹ Анатолий Аркадьевич Турилов, „Критерии определения славяно-молдавских рукописей XV–XVI вв.“, in: *Хризограф*, вып. 2, Москва: Издательство „СканРус“, 2005, с. 139–168 (= Idem, *Slavia Cyrillomethodiana: Источниковедение истории и культуры южных славян и Древней Руси. Межславянские культурные связи эпохи средневековья*, Москва: Знак, 2010, с. 410–438 (переиздание без иллюстраций); Idem, *Межславянские культурные связи эпохи Средневековья и источниковедение истории и культуры славян: Этюды и характеристики*, Москва: Знак, 2012, с. 648–669; Idem, *Исследования по славянскому и сербскому средневековью / Студије из словенског и српског Средњег века*, Београд: Чигоја штампа, 2014, с. 421–457).

нием хранящихся в них рукописей молдавского и валашского происхождения, поскольку подобную работу предстоит проделать (в значительно больших объемах) также в отношении восточнославянских рукописей литовско-польских земель, дошедших до нас без значительного распыления фонда в основном на территориях, отошедших после разделов Речи Посполитой к Австрии, где на протяжении XIX века библиофильский интерес к местным кириллическим рукописям был гораздо слабее по сравнению с землями, оказавшимися в составе Российской империи.

В этом контексте важно обратить внимание на новый каталог, выпущенный Александром Дмитриевичем Паскалем, признанным специалистом по славяно-молдавским рукописям². Здесь описаны 22 церковнославянских кодекса восточнороманского происхождения (в том числе отрывки, отдельные листы и даже их части), хранящиеся в собрании волжского купца-старообрядца Петра Алексеевича Овчинникова (ф. 209) московской Российской государственной библиотеки³. В ней, согласно предварительной оценке, находится не менее 117 единиц хранения кириллических манускриптов восточнороманского происхождения XV–XVII веков. Для сравнения: в бухарестской Библиотеке Румынской академии хранится основной корпус славяно-румынских рукописей в мире, насчитывающий свыше 800 кодексов, в основном местного происхождения (с. 13–14).

Хронологический разброс описанных в Каталоге рукописей – с 1457-го по 1648 год (с. 221). Они представляют собой богослужебные, богословские и церковно-назидательные кодексы, памятники гражданского и церковного права, жития и апокрифы (одна рукопись содержит памятники на румынском языке кириллицей). Все они выявлены в составе указанного фонда, насчитывающего 841 единицу хранения и имеющего весьма краткую машинописную опись 1963 года (с. 9).

Исчерпывающее исследование содержания описываемых рукописей позволило автору Каталога обнаружить целый ряд редких или вовсе неизвестных памятников славянской письменности, некоторые из которых датируются домонгольским временем (указаны на с. 16). Многим из них

² Ниже ссылки на этот каталог даются посредством указания на страницы в основном тексте рецензии.

³ По моей оценке, это собрание содержит также не менее 14 кириллических рукописей, происходящих с восточнославянских земель Речи Посполитой.

составитель посвятил отдельные статьи, часто содержащие публикации соответствующих текстов (см. библиографию на с. 348–351).

Для истории и предыстории кириллической рукописной традиции Великого княжества Литовского особенно актуальны кодексы, содержащие произведения киевских митрополитов Илариона (Овч. 247; 250)⁴ и Григория Цамблака (Овч. 261), а также епископа Кирилла Туровского (Овч. 158)⁵. Особый интерес представляет нововыявленный анонимный краткий киевский летописец XIII века в вопросо-ответной форме (Овч. 201)⁶.

Издание открывается Предисловием (с. 9–22), в котором кратко, но весьма информативно описана история кириллической книжной культуры Молдавии, Валахии и Трансильвании (это изложение будет полезным для желающих быстро сориентироваться в данной тематике), общая характеристика собрания Овчинникова и принципы составления Каталога.

Для истории бытования кириллических рукописей Великого княжества Литовского весьма актуальна аналогия, связанная с судьбой славяно-молдавских кодексов:

Широкое проникновение славянских рукописных книг молдавского и валахского происхождения на книжный рынок России во второй половине XIX – начале XX века было обусловлено проводившимися в 1860-х годах реформами в объединенных Дунайских княжествах, в ходе которых, помимо национализации монастырских владений, происходила смена кириллического алфавита на латинский и изъятие славянских книг при одновременном упразднении богослужения на славянском языке <...>. Это привело к появлению на книжном антикварном рынке России большого числа средневековых

⁴ Подробнее: Александр Дмитриевич Паскаль, „Поучения и слова Илариона митрополита Киевского в славяно-молдавской книжности: К вопросу об атрибуции его произведений“, in: Валерия Сергеевна Ефимова (ред.), *Палеославистика* – 5: Международная коллективная монография, (*Славянское и балканское языкознание*, вып. 24), Москва: Институт славяноведения Российской академии наук, 2024, с. 188–229.

⁵ Подробнее: Александр Дмитриевич Паскаль, „О неизвестном фрагменте списка молдавского происхождения седмичного цикла молитв Кирилла Туровского“, in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, 2019, № 2 (76), с. 125–133.

⁶ Подробнее: Александр Дмитриевич Паскаль, „О неизвестном анонимном кратком киевском летописце XIII в. в жанре ‘Вопрос – ответ’“, in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, 2021, № 1 (83), с. 138–148.

славяно-румынских рукописей, которые сейчас находятся почти в каждом сколько-нибудь значительном исторически сложившемся книжном собрании или коллекции любителей книжности, поскольку эти выходившие из употребления славянские рукописные книги интересовали не только антикваров, но и славистов, и старообрядцев своей древностью как памятники роскошного письма (чаще всего на пергамене и с богатыми украшениями), как источники для изучения архаичных форм письма и как кодексы, сохранившие древние тексты. (с. 14)

Основная часть Каталога (с. 23–217) содержит исчерпывающие описания 22 рукописей молдавского и валашского происхождения: подробно описана иллюминация, указаны водяные знаки, охарактеризованы сохранность кодекса, его основной блок и переплет, воспроизведены записи, полностью расписано содержание (приводятся даже постатейные росписи упоминания всех святых в месяцесловах!), указаны дополнительные сведения о рукописи и посвященная ей библиография. На вклейке между страницами 208 и 209 издания публикуются 80 цветных снимков, представляющих почерки и украшения всех описываемых рукописей.

Лишь в единичных случаях содержащиеся в этих кодексах списки известных произведений не опознаны как таковые. Так, датируемый первой четвертью XVI века Часослов с дополнениями (Овч. 201) на листах 231 об.–234 содержит неучтенный (и весьма ранний) список второй редакции болгарского апокрифа „Разумник Указ“⁷.

Каталог завершают указатели: хронологический (с. 221), упоминаемых в записях имен (с. 222–227) и соответствующих топонимов (с. 228–230), авторов произведений (с. 231–237), инципитов произведений (с. 238–342), сокращений использованной литературы (с. 343–357) и филиграноведческих справочников (с. 358–359).

Среди описанных манускриптов есть один украинский кодекс, для переплета которого использованы листы славяно-молдавской рукописи второй половины XVI века – писанный двумя писцами Октоих, гласы

⁷ Об этом произведении, его редакциях и списках (с соответствующей литературой) см. Vassilka Tapkova-Zaimova, Anissava Miltenova, *Historical and apocalyptic literature in Byzantium and Medieval Bulgaria*, Sofia: East-West Publishers, 2011, p. 507–548.

4–8, первой четверти XVII в. (Овч. 158), бытовавший в Молдавии по крайней мере с 1747 года.

Во многих отношениях рецензируемое издание является образцовым примером комплексного описания однородных по происхождению рукописей в составе конкретного собрания. Поскольку оно опубликовано в качестве первого выпуска *Каталога славянских рукописных книг молдавского и валашского происхождения в фондах отдела рукописей РГБ*, следует пожелать его автору успешного составления и скорейшей публикации дальнейших томов планируемой серии.

ЛИТЕРАТУРА

Паскаль Александр Дмитриевич, „О неизвестном анонимном кратком киевском летописце XIII в. в жанре ‘Вопрос – ответ’“, in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, 2021, № 1 (83), с. 138–148.

Паскаль Александр Дмитриевич, „О неизвестном фрагменте списка молдавского происхождения седмичного цикла молитв Кирилла Туровского“, in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, 2019, № 2 (76), с. 125–133.

Паскаль Александр Дмитриевич, „Поучения и слова Илариона митрополита Киевского в славяно-молдавской книжности: К вопросу об атрибуции его произведений“, in: Валерия Сергеевна Ефимова (ред.), *Палеославистика – 5: Международная коллективная монография, (Славянское и балканское языкознание, вып. 24)*, Москва: Институт славяноведения Российской академии наук, 2024, с. 188–229.

Турилов Анатолий Аркадьевич, *Исследования по славянскому и сербскому средневековью / Студије из словенског и српског Средњег века*, Белград: Чигоја штампа, 2014.

Турилов Анатолий Аркадьевич, „Критерии определения славяно-молдавских рукописей XV–XVI вв.“, in: *Хризостом*, вып. 2, Москва: Издательство „СканРус“, 2005, с. 139–168.

Турилов Анатолий Аркадьевич, *Межславянские культурные связи эпохи Средневековья и источниковедение истории и культуры славян: Этюды и характеристики*, Москва: Знак, 2012.

Турилов Анатолий Аркадьевич, *Slavia Cyrillomethodiana: Источниковедение истории и культуры южных славян и Древней Руси. Межславянские культурные связи эпохи средневековья*, Москва: Знак, 2010.

Tapkova-Zaimova Vassilka, Miltenova Anissava, *Historical and apocalyptic literature in Byzantium and Medieval Bulgaria*, Sofia: East-West Publishers, 2011.